

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19349 TERMINOLOGÍA (FRANCÉS)

Grupo 1

Presentación

Programa Básico

Objetivos

El objetivo de esta asignatura es el de familiarizar al alumnado con los fundamentos de la Terminología y la Terminografía y capacitar a los futuros licenciados para que resuelvan de manera autónoma y satisfactoria problemas y cuestiones terminológicos y terminográficos complejos derivados de la planificación y gestión de un trabajo terminológico en grupo.

Programa de Teoría

1.- Bases científicas de la Terminología. Relación de la Terminología con la Traducción e Interpretación.

1.1.- Concepto de Terminología

1.1.1.- Definición

1.1.2.- Funciones

1.1.3.- Objetivos

1.2.- Organización de la Terminología

1.3.- La Terminología como materia interdisciplinaria

1.4.- Terminología y traducción

2. - Historia y desarrollo de la Terminología.

2.1.- Nacimiento y evolución de la Terminología

2.2.- Distintas orientaciones de la Terminología

2.3.- Situación actual de la Terminología

Grupos de trabajo

3. - Lengua común y lenguajes de especialidad

4. - Teoría de la Terminología

4.1.- Relación entre objeto, concepto y término

4.2.- Concepto

4.3.- Término

4.4.- Unidad terminológica y fraseología en los lenguajes de especialidad

4.5.- Formación de términos

4.6.- Terminología y neología

4.7.- Terminología y normalización

5. - La Terminografía

5.1.- Cuestiones generales

5.2.- Terminología y lexicología

5.3.- Metodología del trabajo terminográfico

5.4.- Recursos terminológicos para la traducción:

5.4.1.- Introducción a los bancos de datos terminológicos;

5.4.2.- El traductor como usuario y creador de bancos de datos;

5.4.3.- Gestión y mantenimiento de un banco de datos terminológicos;

5.4.4.- Ejercicios sobre manejo de programas,

5.5.- La ficha terminológica.

6. – Terminótica

6.1.- Aportaciones de la informática a la terminología

6.2.- Terminología e industrias del lenguaje

6.3.- Bancos de datos

7. - El componente terminológico en la comunicación socioprofesional.

8. - Trabajo práctico de Terminología.

Programa Práctico

La asignatura constará de una serie de trabajos prácticos que se irán asignando al alumnado a medida que se vayan impartiendo los diferentes contenidos.

Evaluación

Los conocimientos teóricos y prácticos impartidos en relación con la materia terminológica serán evaluados a través de dos pruebas: una prueba escrita individual acerca de los aspectos teóricos y prácticos de la materia; y un proyecto o trabajo terminológico a partir de unos determinados textos especializados, que los alumnos deberán llevar a cabo de forma individual o en grupo.

Bibliografía
